arts council schomhairle ealaíon
funding literature
artscouncil.ie

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE iBbY

DIA INTERNACIONAL DEL LLIBRE INFANTIL

2 D'ABRIL 2014



Carta als nens del món

ELS LECTORS sovint els pregunten als escriptors com escriuen les seves històries: «D'on surten les idees?» «Provenen de la meva imaginació», respon l'escriptor. «Ah, és clar», sol contestar el lector. «Però on és la teva imaginació, de què està feta? I és veritat que tothom en té una?»

«Bé», respon l'escriptor. «És dins el meu cap, és clar, i està formada d'imatges i paraules i records i rastres d'altres històries i paraules i fragments de coses i melodies i pensaments i rostres i monstres i formes i paraules i moviments i paraules i ones i arabescos i paisatges i paraules i perfums i sentiments i colors i rimes i petits espetecs i xiulets i gustos i explosions d'energia i endevinalles i brises i paraules. Tot plegat gira allí dins i canta i es comporta com un calidoscopi i flota i s'asseu i pensa i es grata el cap.»

Evidentment que tothom té imaginació: sense, no seríem capaços de somniar. No obstant això, no tota imaginació té les mateixes coses a dins. Probablement, la imaginació dels cuiners conté una majoria de gustos, de la mateixa manera que la imaginació dels artistes conté sobretot colors i formes. La imaginació dels escriptors està plena, principalment, de paraules.

Per als lectors i oients d'històries, les seves imaginacions també es nodreixen de paraules. La imaginació d'un escriptor treballa i dóna voltes i dóna formes a les idees, als sons, a les veus, als personatges i als esdeveniments fins a convertir-los en una història; aquesta història no està formada d'altra cosa que no siguin paraules, batallons de gargots que desfilen per les pàgines. Aleshores passa que, de cop i volta, arriba un lector i aquests gargots cobren vida. Segueixen sent a la pàgina, segueixen semblant gargots, però també saltironen en la imaginació del lector, i aquest dóna forma a les paraules i les fila perquè la història ara tingui lloc al seu cap, com ha tingut lloc en el cap de l'escriptor.

Aquest és el motiu pel qual el lector és tan important per a una història com l'escriptor. Només hi ha un escriptor per a cadascuna, però hi ha centenars o milers o fins i tot, a vegades, milions de lectors d'històries, que llegeixen en el mateix idioma que el de l'escriptor o que potser fins i tot llegeixen traduccions en molts altres idiomes diferents. Sense l'escriptor, el conte no neix; sense tots els milers de lectors arreu del món, el conte mai no arribarà a viure totes les vides que pot viure.

Tot lector d'una història té alguna cosa en comú amb els altres lectors d'aquesta mateixa història. Separadament, tot i que també d'alguna manera junts, ells han recreat la història en la seva pròpia imaginació, una acció que és tant privada com pública, individual com comuna, íntima com internacional.

És, possiblement, el que els humans fan millor.

Seguiu llegint!

Siobhán Parkinson

Autora, editora, traductora
i guanyadora del Premi na nÓg

Traducció: Jordi Ferré i Ybarz



Siobhán Parkinson

Siobhán Parkinson escriu per a infants i adults i ha publicat més de vint-i-cinc obres d'ençà que va començar a dedicar-s'hi, professionalment l'any 1992. Ha guanyat nombrosos premis i els seus llibres han estat traduïts a diferents idiomes.

Actualment treballa com a editora, a Little Island Books, i ensenya escriptura creativa en universitats. Ha estat coeditora de Bookbird, la revista de l'IBBY, i editora d'Inis, revista publicada per CBI (Children Book Ireland). Ha col·laborat com a escriptora amb l'Irish Writers' Centre i amb altres institucions en que ha treballat, amb especial èmfasi, amb infants amb necessitats especials. Siobhán Parkinson va guanyar el Laureate na nÓg (Premi de Literatura Infantil d'Irlanda) **www.siobhanparkinson.com**



Niamh Sharkey

Niamh Sharkey és escriptora i il·lustradora de llibres d'imatges per a infants. Els seus llibres han rebut nombrosos premis, inclosos el prestigiós Mother Goose Award i el Bisto Book of the Year i han estat traduïts a una vintena d'idiomes. Els seus títols més recents, editats per Walker Books, són *The Ravenous Beast* i *Santasaurus,* i amb el seu últim llibre, *On the Road with Mavis and Marge*, va guanyar el Junior Book of the Year en l'Irish Book Awards.

Niahm Sharkey és també creadora i croductora executiva de la sèrie animada per a preescolar *Henry Hugglemonster*, de Disney Junior, basada en el seu llibre *I'm a Happy Hugglewug.* Viu a Dublín, amb la família. El 2012 va ser escollida com la nova guanyadora del Laureate na nÓg (Premi de Literatura Infantil d'Irlanda). **www.niamhsharkey.com**

the arts council an chomhairle ealaíon funding literature artscouncil.ie

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE iBbY

organización española para el libro infantil y juvenil oepli

Consejo General Del Libro

clijCAT Consell Català del Llibre Infantil i Juvenil

Gaztezaleen elkartea

gálix asociación galega do libro infantil e xuvenil

Gobierno de España · Ministerio de Educación, Cultura y Deporte · Secretaría de Estado de Cultura